Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zejdą z twoich okrętów wszyscy dzierżący wiosło;\* żeglarze i wszyscy sternicy morscy staną na ziemi.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zejdą z twoich okrętów wszyscy, którzy stawali u sterów. Staną na lądzie żeglarze i sternicy doświadczeni w żegludze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zejdą ze swoich okrętów wszyscy wioślarze, żeglarze i wszyscy sternicy morscy, i staną na lądzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wystąpią z okrętów swoich wszyscy robiący wiosłem, żeglarze, i wszyscy sternicy morscy na ziemi staną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wystąpią z okrętów swych wszyscy, którzy trzymali wiosło. Żeglarze i wszyscy rotmanowie morscy na ziemi staną |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszyscy, którzy wiosłują, schodzą ze swoich statków; żeglarze i wszyscy sternicy morscy pozostają na lądzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z ich okrętów wysiadają wszyscy wioślarze; żeglarze i wszyscy sternicy morscy wychodzą na ląd. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zejdą ze swych okrętów wszyscy pracujący przy wiosłach, marynarze, wszyscy żeglarze morscy staną na lądzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zejdą ze swoich statków wszyscy trudzący się przy wiosłach, zejdą na ląd marynarze, wszyscy morscy żeglarze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Schodzą ze swych okrętów wszyscy wioślarze, żeglarze, wszyscy morscy marynarze stają na lądzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і зійдуть з кораблів всі твої веслярі і моряки і командирі моря стануть на землі |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zejdą ze swych okrętów wszyscy, którzy trzymają wiosła, majtkowie i wszyscy morscy sternicy; oni zejdą na ląd. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zejdą ze swych okrętów wszyscy posługujący się wiosłom, marynarze, wszyscy żeglarze morscy; będą stać na lądzie. |

1. 1) wiosło, מָׁשֹוט (maszot), lub: ster (?), <x>330 27:29</x>L. [↑](#footnote-ref-2)